

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Научная статья
УДК 372.881.161.1+378.147
<https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-1-129-142>



Дидактический потенциал мобильных приложений в практике преподавания русского языка как иностранного

Марина Викторовна ТЕРСКИХ *, Ольга Анатольевна ЗАЙЦЕВА 

ФГАОУ ВО «Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского»
644077, Российская Федерация, г. Омск, просп. Мира, 55-А

*Адрес для переписки: terskihm@mail.ru

Актуальность. За последние десять лет мобильные приложения для изучения иностранного языка обрели большую популярность и заняли свою нишу среди других информационно-коммуникационных технологий. В связи с этим актуальной является задача определения дидактического потенциала мобильных приложений, предлагающих изучение русского языка как иностранного.

Материалы и методы. Материалом исследования послужил контент мобильных приложений для изучения русского языка как иностранного. При проведении исследования были использованы следующие методы: метод направленной выборки, описательно-аналитический, сравнительно-сопоставительный, метод включенного наблюдения, систематизация, классификация, моделирование.

Результаты исследования. Представлены результаты анализа 6 мобильных приложений, предназначенных для изучения русского языка как иностранного, выявлены достоинства и недостатки каждого из приложений, определена их специализация. При оценке дидактического потенциала мобильных приложений в практике изучения РКИ авторы использовали следующие критерии: структурированность обучения, разнообразие и качество заданий, наличие элементов индивидуализации и дифференциации и ряд других.

Выводы. Каждое из рассмотренных приложений предназначено для решения определенных дидактических задач: Memrise и FunEasyLearn для увеличения лексического запаса; Duolingo для отработки грамматических конструкций; Lingualeo для работы с аутентичными текстами; Busuu для общения с носителем языка и развития навыков письма и говорения; Kalinka для детального изучения и практики грамматики русского языка.

Ключевые слова: русский как иностранный, мобильные приложения, мобильное обучение, мобильные технологии, дистанционные технологии, инновационные технологии

Для цитирования: Терских М.В., Зайцева О.А. Дидактический потенциал мобильных приложений в практике преподавания русского языка как иностранного // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2024. Т. 29. № 1. С. 129-142. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-1-129-142>

THEORY AND METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Original article

<https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-1-129-142>

Didactic potential of mobile applications in the practice of teaching Russian as a foreign language

Marina V. TERSKIKH , Olga A. ZAYTSEVA 

Dostoevsky Omsk State University
55-A Mira Ave., Omsk, 644077, Russian Federation

*Corresponding author: terskihm@mail.ru

Importance. Over the past ten years, mobile applications for learning a foreign language have gained great popularity and have occupied their niche among other information and communication technologies. In this regard, the task of identifying the didactic potential of mobile applications offering the study of the Russian language as a foreign language is relevant.

Materials and Methods. The research material is the content of mobile applications for learning Russian as a foreign language. The following methods are used during the study: directional sampling method, descriptive-analytical, comparative, included observation method, systematization, classification, modeling.

Results and Discussion. The work presents the results of an analysis of 6 mobile applications designed to study the Russian as a foreign language, the advantages and disadvantages of each of the applications are identified, their specialization is determined. When assessing the didactic potential of mobile applications in the practice of studying the Russian as a foreign language, we use the following criteria: structured training, tasks diversity and quality, the presence of elements of individualization and differentiation, and a number of others.

Conclusion. Each of the considered applications is designed to solve certain didactic problems: Memrise and FunEasyLearn – to increase lexical stock; Duolingo – for working out grammatical constructions; Lingualeo – for working with authentic texts; Busuu – for communicating with a native speaker and developing writing and speaking skills; Kalinka – for detailed study and practice of grammar of the Russian language.

Keywords: Russian as a foreign, mobile applications, mobile learning, mobile technologies, remote technologies, innovative technologies

For citation: Terskikh, M.V., & Zaytseva, O.A. (2024). Didactic potential of mobile applications in the practice of teaching Russian as a foreign language. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki = Tambov University Review. Series: Humanities*, vol. 29, no. 1, pp. 129-142. (In Russ., abstract in Eng.) <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-1-129-142>

АКТУАЛЬНОСТЬ

В современной отечественной и зарубежной педагогической науке активно обсуждаются вопросы, связанные со сменой образовательной парадигмы: научно-технический прогресс обуславливает потребность

в новом подходе к определению целей, задач и принципов образования, в создании новых форм, методов и средств обучения [1, с. 60].

Развитие информационных технологий затрагивает сферу образования в целом и изучение иностранных языков в частности: мобильные приложения, являющиеся резуль-

татом развития инновационных технологий, можно рассматривать как важный вспомогательный инструмент в образовательном процессе. Появляется целый ряд научных публикаций, посвященных мобильным технологиям в сфере образования, мобильному обучению как новому этапу развития электронного обучения, в том числе применительно к иностранным языкам [2–5]. Длительное время исследовательский интерес был сосредоточен преимущественно на изучении английского языка посредством мобильных технологий. В то же время актуальным для образовательного процесса был и остается вопрос использования дидактического потенциала мобильных приложений в практике освоения русского языка как иностранного. Такие работы тоже есть [6; 7], но их, к сожалению, крайне мало, и до сих пор остается неосвоенным вопрос целесообразности использования того или иного приложения для решения конкретных педагогических задач. У каждого приложения есть свои достоинства и недостатки, своя «специализация», оптимальный функционал для формирования отдельных языковых и речевых навыков. Таким образом, комбинация мобильных ресурсов способна обеспечить комплексный подход и более высокий результат при изучении РКИ.

Мы ставим перед собой задачу моделирования методики оценки приложений для изучения русского как иностранного, выявления перечня критериев, значимых для определения дидактического потенциала мобильного ресурса в зависимости от уровня и потребностей обучающихся.

Поскольку мобильные приложения относятся к инновационным образовательным технологиям, остановимся на определении и дифференциальных признаках данного понятия. В.М. Монахов определяет педагогическую технологию как «набор процедур, обновляющих профессиональную деятельность учителя и гарантирующих конечный планируемый результат» (цит. по: [8, с. 362]). Н.В. Акинфиева полагает, что образовательная технология – это «целевое применение системы педагогических средств, направлен-

ное и однозначно определяющее получение заданных характеристик некоторого педагогического феномена (качества личности, содержания предмета, усвоения знаний)» (цит. по: [8, с. 362]).

Под **инновационной образовательной технологией** исследователи подразумевают следующий комплекс: 1) современное *содержание*, ориентированное на формирование значимых в настоящее время компетенций (актуальная лексика, современные аутентичные тексты и т. п.); 2) современные *методы обучения* – активные и интерактивные методы обучения, взаимодействие обучающихся, вовлечение их в учебный процесс и др.; 3) современная *инфраструктура обучения*, в том числе позволяющая эффективно использовать преимущества дистанционных форм обучения [9; 10].

Среди актуальных инновационных технологий, активно используемых при изучении иностранных языков, выделяют, в частности, игровые механики; личностно-ориентированное обучение; здоровьесберегающие технологии; информационно-коммуникационные технологии и др. [11; 12].

Игровые технологии должны использоваться с учетом возрастных особенностей аудитории и соответствовать учебно-воспитательным целям урока. Эффективнее всего они применяются при работе со школьниками, но не менее хороший результат можно получить и при работе со взрослыми. Целями игрового обучения являются развитие мышления средствами иностранного языка; повышение мотивации изучения предмета; обеспечение личностного роста каждого участника игры [13].

Личностно-ориентированное обучение используется при индивидуальном формате занятий либо при работе с небольшой группой (2–6 человек). Самым значимым элементом при таком подходе является субъект (обучающийся). Личностный подход реализуется на основе «личностно-ориентированных коммуникативных технологий обучения: особое внимание должно уделяться использованию коммуникативных ситуаций

и средств, побуждающих обучающегося к активности» [14, с. 7]. При таком подходе обучающиеся воспринимают задание как единое целое, испытывают потребность в качественном выполнении своей части, оказывают друг другу помощь, разными способами взаимодействуют.

В основе здоровьесберегающих технологий также лежит личностно-ориентированный подход. Данные технологии используются для повышения умственной работоспособности обучающихся и сохранения их физического и психологического здоровья.

Информационно-коммуникационные технологии являются мощным средством обучения, так как это важнейший параметр современной социокультурной системы. **Дистанционное обучение** становится все более популярной формой образования, поскольку оно позволяет обучающимся учиться в своем темпе и там, где они в тот или иной момент своей жизни находятся. Безусловно, у такой формы обучения есть не только достоинства, но и недостатки. Тем не менее, мы не можем отрицать, что как вспомогательный инструмент изучения иностранного языка дистанционное образование обладает следующими преимуществами: 1) возможность изучать иностранный язык практически в любом месте; 2) отсутствие затрат на учебные материалы; 3) возможность варьировать последовательность и продолжительность изучения темы, адаптировать процесс обучения под свой уровень знания и др. [15; 16].

В настоящее время одним из ярких примеров дистанционного обучения являются **образовательные платформы**, позволяющие студентам получить образование в удобное время в любом удобном месте. Цель исследования заключается в выявлении дидактического потенциала таких образовательных ресурсов – мобильных приложений для изучения русского языка как иностранного. При анализе мы будем исходить из рассмотренных выше требований, предъявляемых к инновационным образовательным технологиям.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Материалом исследования послужили интерфейс, функционал и контент анализируемых мобильных приложений: Duolingo, Memrise, Busuu, FunEasyLearn, LinguaLeo, Kalinka. Основные методы анализа, используемые в исследовании: метод направленной выборки, описательно-аналитический, сравнительно-сопоставительный методы, метод включенного наблюдения, систематизация, классификация, моделирование.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Как отмечают исследователи, «изучение иностранного языка с помощью мобильных устройств – быстрый, легкодоступный, интересный способ его освоения, набирающий популярность у множества людей» [2, с. 175].

Можно выделить следующие преимущества мобильных приложений как средства изучения иностранного языка.

1. Доступность: мобильное устройство – часть жизни современного человека, поэтому всегда под рукой.

2. Удобство использования: можно изучать язык в любое время и в любом месте – по желанию обучающегося.

3. Лаконичность: информация, как правило, подается в небольших объемах, акцент часто делается на самом важном.

4. Самоконтроль: обучающийся сам определяет свои слабые стороны, выбирает дозировку упражнений; можно прерваться в любой момент [17; 18].

Мы обратились к таким магазинам цифровых приложений, как PlayMarket и AppStore, чтобы проанализировать их на наличие программ, предназначенных для изучения русского языка как иностранного. По итогам анализа нами было выбрано 6 мобильных приложений, обладающих самым высоким рейтингом, по оценке пользователей, и регулярной поддержкой со стороны разработчиков: Duolingo, Lingualeo, Busuu, Memrise, FunEasyLearn и Kalinka.

Задача нашего исследования – изучение дидактического потенциала данных приложений, где под **дидактическим потенциалом** подразумевается «совокупность методов, средств, форм и способов обучения, обеспечивающих эффективность достижения целей обучения с учетом содержания, закономерностей и принципов» [19, с. 113], «совокупность методов, средств и форм обучения, которые использует или предполагает использовать отдельный преподаватель, педагогический коллектив, образовательное учреждение или образовательная система в целом; их выбор, компоновка, конструирование, оценка эффективности производятся с учетом возможности достижения цели...» [20, с. 46]. Кроме того, мы рассмотрим эти приложения с точки зрения финансовой доступности, мультязычности, разнообразия и качества заданий, мотивирующих и стимулирующих элементов, доминирующих разделов языка, приемов донесения информации и юзабилити (понятности и привлекательности приложения для пользователя).

С нашей точки зрения, **оценка дидактического потенциала** мобильных приложений в практике изучения РКИ может осуществляться с опорой на следующие **критерии**:

- 1) структурированность обучения, последовательность учебных модулей;
- 2) живой/синтезированный голос при озвучивании аудиоупражнений (качество озвучивания реплик; постановка ударений и т. п.);
- 3) разнообразие и качество заданий при изучении лексики и грамматики, наличие словаря;
- 4) работа с аутентичными текстами;
- 5) наличие проверки (в том числе «живым» проверяющим);
- 6) наличие фото- и видеоиллюстраций;
- 7) наличие теоретической информации;
- 8) наличие элементов индивидуализации и дифференциации (настройки сложности заданий; выбор продолжительности ежедневных сессий; указание собственных интересов для дальнейшей сортировки упражнений; составление собственного расписания

работы с приложением; работа с личным словарем проблемных слов и т. п.);

9) наличие приемов мотивации и поддержки (словесная похвала; система наград; соревновательный элемент и т. п.);

10) юзабилити программы (способность продукта быть понимаемым, изучаемым, используемым и привлекательным для пользователя в заданных условиях).

Мы подробно проанализируем 2 приложения, чтобы продемонстрировать методику нашего анализа, а информацию о сравнительно-сопоставительном анализе всех 6 рассмотренных приложений представим в табл. 1.

Мобильное приложение Duolingo

Duolingo является одной из самых известных условно-бесплатных платформ для изучения иностранного языка. Она появилась в 2011 г. и изначально существовала исключительно как онлайн-сервис, но со временем обзавелась мобильными приложениями для платформ iOS и Android; на данный момент Duolingo предлагает изучение 40 языков. Впрочем, несмотря на мультязычность платформы, программа по изучению русского языка доступна только для носителей трех языков: английского, испанского и турецкого.

Процесс изучения языка в Duolingo построен **по игровому принципу**. Профиль пользователя – это своего рода персонаж, которого нужно развивать, чтобы двигаться дальше, а учебные темы – этапы.

В целом игровые этапы можно разделить на три вида.

1. Тематический этап (тема еды, путешествий и т. д.).

2. Грамматический этап (отработка определенных грамматических конструкций).

3. Итоговый этап (самый продолжительный этап, объединяющий в себе все темы и виды упражнений, встретившиеся в пройденном модуле).

К сожалению, задания в данном приложении не отличаются разнообразием. Основные виды заданий:

- указать правильное слово среди нескольких предложенных;

- указать услышанное слово;
- перевести предложение с родного языка на иностранный (фраза составляется из уже предложенных слов);
- перевести предложение с иностранного языка на родной;
- усложненный перевод, где предложение нужно напечатать самому;
- напечатать услышанное предложение;
- произнести услышанное слово/предложение.

Duolingo делает акцент на грамматических конструкциях, формах и порядке слов, умении переводить со своего языка на иностранный и обратно. Среди тем для отработки грамматики встречаются следующие: формы глаголов, времена, падежные формы существительных и прилагательных и т. д. В заданиях используется настоящий язык, описываются реальные ситуации. Студент пробует строить предложения самостоятельно: он учит не отдельные слова, а то, как они используются. Несмотря на то, что приложение предлагает богатую лексику для изучения, на разных уровнях владения языком она регулярно повторяется, что свидетельствует о достаточно скудном общем наборе лексических единиц.

Для мотивации и поддержания интереса пользователя приложение использует следующие приемы.

1. Словесная похвала – при успешном выполнении заданий пользователь видит хвалебные комментарии в свой адрес.
2. Возможность улучшения аккаунта – за выполнение заданий пользователь получает опыт, необходимый для повышения уровня профиля. Данный игровой элемент может стать дополнительным стимулом выполнять задания (особенно для детей).
3. Система трофеев, позволяющая пользователю помнить об уже полученных достижениях и стремиться к новым.
4. Система наград – если пользователь заходит в приложение на протяжении многих дней подряд, он получает сундук со случайной наградой. Внутри может быть как не-

большой бонус к опыту, так и недельный бонус на бесконечные попытки.

5. Случайные события – периодически в приложении появляются события с уникальными заданиями, выполняя которые можно получить бонусы. Это является дополнительной мотивацией регулярно заходить в приложение и следить за новостями о грядущих событиях.

6. Соревновательный элемент – в Duolingo представлена таблица лидеров, которая регулярно обновляется. В ней показываются самые активные пользователи месяца в категории изучения того или иного языка.

Duolingo активно использует систему push-уведомлений, напоминая пользователю буквально обо всем: о пополнившихся «сердцах», о новых событиях, о начале пол часа назад, но так и незавершенном задании или о необходимости изучать иностранный язык каждый день. Если в приложение не заходить неделю и более, оно начнет часто о себе напоминать. Хороша такая настойчивость или нет, каждый пользователь решает для себя сам, поскольку для людей с низкой мотивацией такая частота напоминаний станет лишь раздражающим фактором, а для людей с высокой мотивацией она будет просто не нужна.

Изучив задания, предлагаемые Duolingo, мы смогли выделить несколько существенных недостатков.

Во-первых, приложение иногда требует слишком строгого порядка слов, что не соответствует особенностям русского языка. Так, предложение *По дороге едет красная машина* может считаться ошибочным, если его составить как *Красная машина едет по дороге*.

Во-вторых, процент заданий, основанных на говорении, критически мал. Более того, иногда встречаются слова, которые обучаемый никогда раньше не видел и не слышал, а потому есть немалая вероятность совершения частых ошибок при выполнении данного типа упражнений.

В-третьих, задания по аудированию озвучиваются синтезатором речи, который обладает, пускай и хорошим, но далеко не иде-

альным произношением. На основе этого у обучаемого могут возникнуть проблемы с интонацией (искусственная речь звучит монотонно, программа не умеет создавать вопросительную интонацию) или постановкой ударения (в предложении *Тим вставил ключ в замок* синтезатор речи произносит слово *замок* с ударением на первый слог).

В-четвертых, в приложении отсутствует систематизация: последовательность тем и юнитов случайная и зависит только от ограничений заданного уровня знания языка. Изучение некоторых тем неоправданно затянато, другим же уделяется недостаточное внимание. Такое раскрытие материала может сильно запутать пользователя и даже оказать негативное влияние на его мотивацию.

В-пятых, хотя Duolingo и позиционирует себя как приложение для изучения иностранного языка на самых разных уровнях (A2-B2), чем выше уровень пользователя, тем меньшей пользой приложение для него обладает, так как существенную часть программы составляют старая лексика и задания для повторения из уровней ниже. Особенно заметны эти пробелы, когда в текстовых примерах для уровня B2, обладая которым обучающийся уже должен свободно разговаривать в бытовых ситуациях, встречаются общие фразы, например, *Здравствуйте! Я бы хотел купить у вас печенье*.

Но наибольшей проблемой Duolingo в изучении РКИ является полное отсутствие теоретической составляющей. Это значит, что пользоваться приложением для изучения языка с нуля не представляется возможным – обучаемый должен обладать определенной базой (минимум – элементарный уровень, A1). Более того, в приложении никогда не освещается проблематика особых случаев и слов-исключений в русском языке: все примеры шаблонны.

Суммируя все вышесказанное, можно выделить ряд положительных и ряд отрицательных свойств Duolingo как инструмента для изучения РКИ.

Плюсы:

1) пользоваться основным функционалом приложения можно совершенно бесплатно;

2) приложение полезно для стартового изучения лексики, так как многие слова и выражения будут повторяться на протяжении большого количества уроков;

3) благодаря своей популярности приложение регулярно обновляется и улучшает функционал;

4) короткие уроки – основа мотивации;

5) наличие аудирования с возможностью прослушивания записей в замедленном темпе.

Минусы:

1) отсутствие систематизации уроков;

2) нет пояснения теории;

3) основное внимание уделено запоминанию слов и выражений, а практика таких продуктивных навыков, как письмо и говорение, отсутствует;

4) приложение слишком лояльно относится к ошибкам пользователя, что значительно обесценивает успешное выполнение заданий;

5) не все задания практически значимы;

6) плохо работает система распознавания речи;

7) навязчивость push-уведомлений (но их можно отключить);

Наибольшую ценность приложение представляет для тех, кто только начинает изучать русский язык. Для тех же, кто владеет языком на уровне B1 и выше, многие задания покажутся слишком простыми и неэффективными.

Мобильное приложение Kalinka

Kalinka – это приложение, созданное российскими разработчиками, в отличие от и других рассмотренных нами программ, Kalinka не является мультязычной платформой и имеет весьма узкую направленность: позиционирует себя как вспомогательный инструмент для изучения именно русского языка и создавалось, в первую очередь, для тех, кто только начал его учить (уровни A1 и A2). Проект был представлен в

конце 2019 г., и с того момента постоянно совершенствуется. Приложение полностью на английском языке, а это значит, что для полноценной работы с Kalinka нужно либо обладать хорошим знанием английского как иностранного, либо являться его носителем.

Программа предлагает изучение русского языка с нуля, поэтому в настройках по умолчанию выбирается уровень А1, что при необходимости можно скорректировать. Остальные приемы индивидуализации, такие как настройка оформления, выбор подходящих тем и указание личных интересов, отсутствуют.

Kalinka обладает высоким юзабилити: минималистичный дизайн меню, удобная навигация по разделам и отсутствие какой-либо рекламы и push-уведомлений. Главный экран Kalinka состоит из четырех разделов: «Тренировка», «Глаголы», «Профиль», «Информация». Раздел «Тренировка» представляет из себя структурированное изучение грамматики, состоящее из теоретической и практической частей. Так, курс для уровня А1 разделен на 4 модуля, каждый модуль включает в себя 4 юнита, а в каждом юните по 5–10 тем для изучения.

Изучение темы происходит посредством знакомства с теорией и последующим выполнением закрепляющих заданий. Теоретическая часть хорошо структурирована, для наглядности используются таблицы и схемы, а в качестве примеров – предложения, иллюстрации, карточки со словами, диалоги и видеофрагменты. Общими теоретическими сведениями Kalinka не ограничивается, в приложении описываются исключения и сложные случаи, приводится множество примеров и дополнительных сведений.

Сложность заданий варьируется в зависимости от уровня знания языка обучающегося. Среди всех рассмотренных нами приложений Kalinka предлагает самые разнообразные упражнения. Примеры заданий:

- 1) соотнести слово с изображением;
- 2) вставить или вписать слово в нужной форме;

3) прослушать диалог и отметить «правда» или «ложь»;

4) прочитать текст и ответить на вопросы;

5) повторить за диктором (без возможности проверки);

6) составить устный рассказ на несколько предложений (без возможности проверки) и др.

В конце каждого модуля пользователю предлагается тест на проверку знаний. Лишь завершив тест с хорошим результатом, обучающийся сможет перейти к следующему модулю.

В разделе «Тренировка» большое внимание уделяется аудированию: слова, диалоги и тексты имеют возможность прослушивания. Все эти элементы озвучивают несколько дикторов.

Раздел «Глаголы» состоит из списка глаголов, которые входят в лексический минимум базового уровня языка (А2). В карточке указывается следующая информация: ударение, перевод слова и форма его употребления по аналогии с грамматикой английского языка, таблица употребления глагола в разных лицах и числах. Любой глагол можно прослушать: слово озвучивается диктором. Карточки не нужно «коллекционировать»: все глаголы в разделе доступны изначально.

В отличие от других приложений для изучения РКИ, которые мы рассмотрели, Kalinka не программа для ежедневного заучивания слов, а упрощенная альтернатива учебнику в виде справочника с заданиями.

Приложение обладает наилучшей структурой и содержанием, но все же не лишено некоторых недостатков.

Во-первых, при всей подробности и иллюстративности учебного материала на данный момент в приложении его не так много. Возможно, в будущем существующие курсы для уровней А1 и А2 будут расширены, а новые – для В1 и В2 – добавлены.

Во-вторых, приложение доступно только на английском языке, и все грамматические примеры приводятся по аналогии с английской грамматикой. Это значит, для правильного понимания материала пользователь

Таблица 1

Сравнение функционала изученных приложений
Comparison of the functionality of the studied applications

Table 1

| | Duolingo | Memrise | Busuu | FunEasyLearn | LinguaLeo | Kalinka |
|-----------------------------------|--|--|--|--|--|---------------------------------|
| Лексика | Практика | Практика | Практика и теория | Практика | Практика | Практика и теория |
| Грамматика | Практика | Практика и теория | Практика и теория | Практика | Практика | Практика и теория |
| Чтение | Нет | Нет | Работа с диалогом | Нет | Чтение книг | Задания с текстом |
| Аудирование | Есть (синтезированный голос) | Есть (живой голос) | Есть (живой и синтезированный голос) | Есть (живой голос) | Есть (синтезированный голос) | Есть (живой голос) |
| Говорение | Повторение вслух | Повторение вслух | Запись устных ответов на задания | Повторение вслух | Повторение вслух | Повторение вслух |
| Письмо | Нет | Нет | Письменные задания | Алфавит | Нет | Нет |
| Уровни языка | A2-B2 | A1-B1 | A1-B2 | A1-B2 | A1-B2 | A1, A2 |
| Индивидуализация и персонафикация | Индивидуальный план, выбор уровня, настройки профиля | Индивидуальный план, выбор уровня и интересов, настройки профиля | Настройки профиля, выбор уровня |
| Медиа | Изображения | Изображения, видео, фото | Изображения | Изображения | Изображения, видео, музыка, книги | Изображения, авторские видео |
| Юзабилити | Высокое | Высокое | Высокое | Высокое | Высокое | Высокое |

должен обладать достаточным уровнем этого языка.

Плюсы:

1) последовательность обучения – учебные модули хорошо структурированы;

2) информативность/насыщенность – теоретические пояснения имеются в большом количестве;

3) общая стилизация – благодаря наглядным иллюстрациям, проработанным схемам и цветовым решениям все в приложении выглядит как элементы единой системы.

Минусы:

1) небольшое количество доступного на данный момент материала;

2) приложение только на английском языке;

3) подходит исключительно для уровней A1 и A2.

Таким образом, мы выделили и проанализировали 6 мобильных приложений с возможностью изучать РКИ, обладающих самым высоким рейтингом со стороны пользователей и регулярной поддержкой со стороны разработчиков. По результатам проведенного анализа приложений мы составили сопоставительную таблицу (табл. 1).

Итак, как показал анализ, каждое из рассмотренных нами приложений имеет определенную «специализацию» и может быть рекомендовано для использования в рамках конкретной дидактической цели:

1) Memrise и FunEasyLearn – для увеличения лексического запаса;

2) Duolingo – для отработки грамматических конструкций;

3) Lingualeo – для работы с медиа на русском языке (видео, книги, музыка);

4) Busuu – для общения с носителем языка и развития навыков письма и говорения;

5) Kalinka – для подробного изучения и практики грамматики русского языка.

Можно заметить, что все приложения обладают высоким юзабилити. Memrise представляет интерес в том числе из-за наличия пользовательских курсов, а Busuu – из-за возможности взаимодействия с носителем языка. К сожалению, Duolingo, LinguaLeo, Memrise, Busuu и FunEasyLearn имеют проблемы со структурой занятий и с недостаточно раскрытой (или вовсе нераскрытой) теорией грамматики русского языка. Еще одним недостатком этих приложений является их мультиязычность, поэтому многие особенности русского языка в них попросту не учитываются.

Приложение Kalinka, на наш взгляд, обладает наилучшими структурой уроков, объяснениями грамматических основ и качеством аудиовизуальной составляющей. Для наглядности в приложении используются иллюстрации, схемы и таблицы, а для удержания внимания пользователя и развития его навыков аудирования – аудио- и видеосюжеты. Каждая тема закрепляется проверочными упражнениями, а каждый модуль – итоговым тестом. Более того, Kalinka имеет наименьшую стоимость среди всех представленных приложений и является единственным, которое специализируется именно на русском языке. Таким образом, приложение может стать хорошим карманным учебником для самостоятельного изучения. К сожалению, на данный момент приложение Kalinka полезно только для начинающих (уровни A1 и A2), а для работы с ним необходимо владеть английским языком.

ВЫВОДЫ

За последние десять лет мобильные приложения для изучения иностранного языка обрели большую популярность и заняли свою нишу среди других информационно-коммуникационных технологий.

Большую роль в популярности таких приложений играет «низкий порог вхождения»: как правило, приложения создаются не для конкретной группы людей, а «для всех»: они подойдут любому пользователю вне зависимости от его пола, возраста, интересов и занятости. Все приложения следят за активностью обучающегося: дают награды за ежедневную работу и присылают напоминания, если пользователь давно не посещал ресурс. Таким образом, разработчики мотивируют обучающегося соблюдать режим и формируют привычку. Такой подход к обучению стимулирует познавательную активность обучающихся, включает в себя элементы индивидуализации и дифференциации. К этим элементам относятся:

- настройки сложности заданий;
- настройки и оформление профиля пользователя;
- выбор продолжительности ежедневных сессий;
- указание собственных интересов для дальнейшей сортировки упражнений;
- составление собственного расписания работы с приложением;
- работа с личным словарем проблемных слов.

Обучение реализовано в качестве сессионного процесса, рассчитанного на небольшие промежутки времени, в течение которых обучающийся запоминает информацию небольшими фрагментами. Поскольку оптимальным вариантом для быстрых заданий является игровая форма, именно ей и отдается предпочтение. Подача материала осуществляется при помощи «карточек» с заданиями и лексикой. Отсюда следует главный недостаток всех подобных приложений – поверхностность проходимого материала.

Разработчики делают акцент на запоминании отдельных слов и конструкций, но при этом не уделяют достаточного внимания грамматике языка: отсутствует работа с аудированием и текстами. С продвижением по уровню знания языка обучающийся сталкивается с новой лексикой, но так и продолжает изучать короткие реплики. Данный подход

обучает пользователя различать определенные фразы, но не понимать их состава и не строить их с нуля. А значит, процесс обучения не будет полноценным, так как языком человек овладеть не сможет.

В мобильных приложениях с возможностью изучения РКИ практически никак не отрабатывается коммуникация, поскольку пользователь не имеет непосредственного контакта с носителем или другими пользователями; при неверном выполнении задания ошибки указываются, но не объясняются. Более того, курсы русского языка в рассмотренных нами приложениях по качеству исполнения и наполнению значительно уступают курсам других языков. Все это указывает на то, что эти приложения обладают недостаточным дидактическим потенциалом для самостоятельного изучения РКИ (возможно, за исключением приложения Ka-linka).

С другой стороны, они являются источником внешней мотивации: апеллируют к *мотиву самоутверждения* (использование

таблиц лидеров, соревновательных элементов), *мотиву саморазвития* (изучение языка воспринимается как способ становиться лучше), *мотиву достижения* (использование проверочных тестов, а также систем уровней и наград) и *мотиву аффилиации* (например, общение с носителями языка в Busuu).

Чтобы извлечь максимальную пользу от приложений для изучения иностранного языка, необходимо использовать их **не как основной**, а как **дополнительный метод** в совокупности с полноценным обучением с преподавателем, которое включает в себя все элементы программы: чтение, говорение, лексику, грамматику, письмо и межличностную коммуникацию.

Таким образом, обучающиеся могут получить эффективный инструмент в виде «карманного справочника» для регулярного пополнения лексического запаса, а также возможность развивать способности к самообразованию, самоконтролю, саморазвитию и самоопределению.

Список источников

1. Магомадова Э.И. Инновационные образовательные технологии профессионально-ориентированного обучения // Аллея науки. 2018. Т. 6. № 4 (20). С. 59-61. <https://elibrary.ru/usmriy>
2. Исмагилова Г.К., Крикунов Е.В. Мобильные приложения как современное средство изучения английского языка // Инновационная наука. 2017. Т. 3. № 4. С. 175-176. <https://elibrary.ru/ylzmyd>
3. Халикова И.Э. Роль мобильных приложений в обучении иностранному языку // Научно-практические исследования. 2019. № 5.2 (20). С. 66-69. <https://elibrary.ru/ytmmyff>
4. Титова С.В. Дидактические проблемы интеграции мобильных приложений в учебный процесс // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2016. № 7-8 (159-160). С. 7-14. [https://doi.org/10.20310/1810-0201-2016-21-7/8\(159/160\)-7-14](https://doi.org/10.20310/1810-0201-2016-21-7/8(159/160)-7-14), <https://elibrary.ru/wilydl>
5. Соловьева Л.В. Modern mobile technologies as an effective method of teaching English // Мировая экономика и бизнес-администрирование малых и средних предприятий: материалы 15 Междунар. науч. семинара, проводимого в рамках 17 Междунар. науч.-тех. конф. «Наука – образованию, производству, экономике». Минск, 2019. С. 160-161. <https://elibrary.ru/yzdmjf>
6. Надха С.Э., Маслова А.М., Кузьмина Е.О. Мобильные приложения как средство обучения русскому языку как иностранному при организации самостоятельной работы иностранных студентов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. № 1. С. 335-340. <https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.1.67>, <https://elibrary.ru/bhvebi>
7. Евтюгина А.А., Самойлова Т.И. Веб-сайты и мобильные приложения: обучение русскому языку как иностранному // Социокультурное пространство России и зарубежья: общество, образование, язык. Екатеринбург, 2018. Вып. 7. С. 69-80. <https://elibrary.ru/rvaknz>
8. Попова О.В. Использование инновационных технологий на занятиях иностранного языка в сельскохозяйственном вузе // Использование инновационных технологий для решения проблем АПК в современных условиях: материалы Междунар. науч.-практ. конф. Волгоград, 2009. Т. 3. С. 361-364. <https://elibrary.ru/xdaqnj>

9. Айнутдинова И.Н. Инновационные технологии в обучении иностранным языкам в вузе: интеграция профессиональной и иноязычной подготовки конкурентноспособного специалиста. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2011. 455 с. <https://elibrary.ru/pepidu>
10. Алексич Е.В., Хаусманн-Ушкова Н.В., Первова Г.М. Дистанционное обучение иностранным языкам: современное состояние и пути совершенствования в контексте повышения мотивации и развития автономии обучающихся // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2022. Т. 27. № 4. С. 898-910. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2022-27-4-898-910>, <https://elibrary.ru/ewktuk>
11. Сидикназарова З.М. Новые методы изучения английского языка // Вестник науки и образования. 2021. № 15-3 (118). С. 25-28. <https://elibrary.ru/ibeixg>
12. Бакмаев А.Ш., Бакмаев Ш.А., Пайзулаева Р.К. Инновационные методы обучения в образовательном процессе вуза // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 6 (67). С. 201-203. <https://elibrary.ru/ykwknl>
13. Баринаева С.Э. Ролевая игра в обучении иностранному языку // Нижегородское образование. 2010. № 2. С. 115-118. <https://elibrary.ru/ocrjyn>
14. Аубакирова Г.Т., Бейсенбай А.Б. Личностно ориентированный подход в обучении профессионально ориентированному иностранному языку // Международный журнал экспериментального образования. 2018. № 4. С. 5-11. <https://elibrary.ru/xpbxdn>
15. Николаев Е.И. Дистанционное обучение как индивидуальный подход к английскому языку // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 179-182. <https://doi.org/10.26140/anip-2019-0803-0045>, <https://elibrary.ru/jufcqn>
16. Костоева З.М., Лолохоева Л.Р., Костоева М.М. Дистанционное обучение: плюсы и минусы // Вестник науки и образования. 2020. № 19-1 (97). С. 76-78. <https://elibrary.ru/hwijhp>
17. Карамышев Д.Ю. Дидактический потенциал мобильных приложений в практике обучения РКИ // Студенческий вестник. 2021. № 21-1 (166). С. 70-72. <https://elibrary.ru/kwaxly>
18. Сон И.С. Мобильное обучение в изучении иностранных языков // Теория и практика образования в современном мире: материалы 3 Междунар. науч. конф. СПб.: Реноме, 2013. С. 164-167. <https://elibrary.ru/vmrbzn>
19. Зубарев С.Н. Дидактический потенциал коммуникативной компетенции // Вестник РМАТ. 2015. № 1. С. 111-117. <https://elibrary.ru/tvshlx>
20. Костякова Ю.Б., Андриянов А.А. К вопросу об определении понятия «дидактический потенциал» // Вестник Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова. 2022. № 3 (41). С. 43-46. <https://elibrary.ru/fskkjy>

References

1. Magomadova E.I. (2018). Innovatsionnye obrazovatel'nye tekhnologii professional'no-orientirovannogo obucheniya [Innovative educational technologies for professionally oriented training]. *Alleya nauki* [Alley of Science], vol. 6, no. 4 (20), pp. 59-61. (In Russ.) <https://elibrary.ru/usmriy>
2. Ismagilova G.K., Krikunov E.V. (2017). Mobil'nye prilozheniya kak sovremennoe sredstvo izucheniya angliiskogo yazyka [Mobile applications as a modern means of learning English]. *Innovatsionnaya nauka = Innovation Science*, vol. 3, no. 4, pp. 175-176. (In Russ.) <https://elibrary.ru/ylzmyd>
3. Khalikova I.H. (2019). Rol' mobil'nykh prilozhenii v obuchenii inostrannomu yazyku [The role of mobile applications in teaching a foreign language]. *Nauchno-prakticheskie issledovaniya* [Scientific and Practical Research], no. 5.2 (20), pp. 66-69. (In Russ.) <https://elibrary.ru/ytmyff>
4. Titova S.V. (2016). Didactic problems of mobile apps integration in educational process. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki = Tambov University Review: Series Humanities*, no. 7-8 (159-160), pp. 7-14. (In Russ.) [https://doi.org/10.20310/1810-0201-2016-21-7/8\(159/160\)-7-14](https://doi.org/10.20310/1810-0201-2016-21-7/8(159/160)-7-14), <https://elibrary.ru/wilydl>
5. Solov'eva L.V. (2019). Modern mobile technologies as an effective method of teaching English. *Materialy 15 Mezhdunarodnogo nauchnogo seminara «Mirovaya ehkonomika i biznes-administrirovaniye malykh i srednikh predpriyatii»* [Proceedings of the 15th International Scientific Seminar "World Economy and Business Administration of Small and Medium Enterprises"]. Minsk, pp. 160-161. (In Russ.) <https://elibrary.ru/yzdmjf>

6. Nadkha S.H., Maslova A.M., Kuz'mina E.O. (2020). Mobile applications as a means of teaching Russian as a foreign language while organizing foreign students' autonomous work. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki = Philology. Theory & Practice*, vol. 13, no. 1, pp. 335-340. (In Russ.) <https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.1.67>, <https://elibrary.ru/bhvebi>
7. Evtuygina A.A., Samoiloa T.I. (2018). Websites and mobil application as mean of teaching Russian language as foreign. *Sotsiokul'turnoe prostranstvo Rossii i zarubezh'ya: obshchestvo, obrazovanie, yazyk* [Sociocultural Space of Russia and Abroad: Society, Education, Language]. Yekaterinburg, issue 7, pp. 69-80. (In Russ.) <https://elibrary.ru/rvaknz>
8. Popova O.V. (2009). Ispol'zovanie innovatsionnykh tekhnologii na zanyatiyakh inostrannogo yazyka v sel'skokhozyaistvennom vuze [The use of innovative technologies in foreign language classes at an agricultural university]. *Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii «Ispol'zovanie innovatsionnykh tekhnologii dlya resheniya problem APK v sovremennykh usloviyakh»* [Proceedings of the International Scientific and Practical Conference "The Use of Innovative Technologies to Solve Problems of the Agro-Industrial Complex in Modern Conditions"]. Volgograd, vol. 3, pp. 361-364. (In Russ.) <https://elibrary.ru/xdaqnj>
9. Ainutdinova I.N. (2011). *Innovatsionnye tekhnologii v obuchenii inostrannym yazykam v vuze: integratsiya professional'noi i inoyazychnoi podgotovki konkurentnosposobnogo spetsialista* [Innovative Technologies in Teaching Foreign Languages at Universities: Integration of Professional and Foreign Language Training of a Competitive Specialist]. Kazan, Kazan Federal University Publ., 455 p. (In Russ.) <https://elibrary.ru/pepidu>
10. Aleksich E.V., Khausmann-Ushkova N.V., Pervova G.M. (2022). Distance learning of foreign languages: current state and ways of improvement in the context of increasing motivation and developing students' autonomy. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki = Tambov University Review: Series Humanities*, vol. 27, no. 4, pp. 898-910. (In Russ.) <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2022-27-4-898-910>, <https://elibrary.ru/ewktuk>
11. Sidiknazarova Z.M. (2021). New methods of learning English. *Vestnik nauki i obrazovaniya = Herald of Science and Education*, no. 15-3 (118), pp. 25-28. (In Russ.) <https://elibrary.ru/ibeixg>
12. Bakmaev A.Sh., Bakmaev Sh.A., Paizulaeva R.K. (2017). Innovative teaching methods in the educational process of the university. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya = World of Science, Culture and Education*, no. 6 (67), pp. 201-203. (In Russ.) <https://elibrary.ru/ykwknl>
13. Barinova S.E. (2010). The role play game in the teaching practice of foreign languages. *Nizhegorodskoe obrazovanie = Education in Nizhny Novgorod*, no. 2, pp. 115-118. (In Russ.) <https://elibrary.ru/ocrjyn>
14. Aubakirova G.T., Beisenbai A.B. (2018). Personally-oriented approach to training professionally oriented foreign languages. *Mezhdunarodnyi zhurnal eksperimental'nogo obrazovaniya = International Journal of Experimental Education*, no. 4, pp. 5-11. (In Russ.) <https://elibrary.ru/xpbxdn>
15. Nikolaev E.I. (2019). Distance learning as an individual approach to English. *Azimut nauchnykh issledovaniy: pedagogika i psikhologiya = Azimuth of Scientific Research: Pedagogy and Psychology*, vol. 8, no. 3 (28), pp. 179-182. (In Russ.) <https://doi.org/10.26140/anip-2019-0803-0045>, <https://elibrary.ru/jufcqn>
16. Kostoeva Z.M., Lolokhoeva L.R., Kostoeva M.M. (2020). Distance education: pros and cons. *Vestnik nauki i obrazovaniya* [Bulletin of Science and Education], no. 19-1 (97), pp. 76-78. (In Russ.) <https://elibrary.ru/hwjjhp>
17. Karamyshev D.Yu. (2021). Didakticheskii potentsial mobil'nykh prilozhenii v praktike obucheniya RKI [Didactic potential of mobile applications in the practice of teaching RFL]. *Studencheskii vestnik* [Student Bulletin], no 21-1 (166), pp. 70-72. (In Russ.) <https://elibrary.ru/kwaxly>
18. Son I.S. (2013). Mobil'noe obuchenie v izuchenii inostrannykh yazykov [Mobile learning in foreign language learning]. *Materialy 3 Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii «Teoriya i praktika obrazovaniya v sovremennom mire»* [Proceedings of the 3rd International Scientific Conference "Theory and Practice of Education in the Modern World"]. St. Petersburg, Renome Publ., pp. 164-167. (In Russ.) <https://elibrary.ru/vmrbzn>
19. Zubarev S.N. (2015). Didactic potential of the communicative competence. *Vestnik RMAT = Vestnik of RIAT*, no. 1, pp. 111-117. (In Russ.) <https://elibrary.ru/tvshlx>

20. Kostyakova Yu.B., Andriyanov A.A. (2022). To the question of the definition of the concept “didactic potential”. *Vestnik Khakasskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.F. Katanova* [Bulletin of Khakass State University named after. N.F. Katanova], no. 3 (41), pp. 43-46. (In Russ.) <https://elibrary.ru/fskkjy>

Информация об авторах

Терских Марина Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики, Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, г. Омск, Российская Федерация.

<https://orcid.org/0000-0003-0127-6917>
terskihm@mail.ru

Зайцева Ольга Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики, Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского. Омск, Российская Федерация.

<https://orcid.org/0000-0002-7220-2029>
o.a.plotnikova@rambler.ru

Информация о конфликте интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Поступила в редакцию 14.11.2023
Одобрена после рецензирования 09.01.2024
Принята к публикации 17.01.2024

Information about the authors

Marina V. Terskikh, PhD (Philology), Associate Professor, Associate Professor of Theoretical and Applied Linguistics Department, Dostoevsky Omsk State University, Omsk, Russian Federation.

<https://orcid.org/0000-0003-0127-6917>
terskihm@mail.ru

Olga A. Zaytseva, PhD (Philology), Associate Professor of Theoretical and Applied Linguistics Department, Dostoevsky Omsk State University, Omsk, Russian Federation.

<https://orcid.org/0000-0002-7220-2029>
o.a.plotnikova@rambler.ru

Information on the conflict of interests: authors declare no conflict of interests.

Received 14.11.2023
Approved 09.01.2024
Accepted 17.01.2024